

# CENTROAMERICANA

## 22.1/22.2

Actas del II Coloquio-Taller Europeo de Investigación  
REDISCA

REBELIONES, (R)EVOLUCIONES E INDEPENDENCIAS  
EN CENTRO AMÉRICA

Milano, 18-19 de noviembre de 2011

Revista semestral de la Cátedra de  
Lengua y Literaturas Hispanoamericanas

Università Cattolica del Sacro Cuore  
Milano – Italia



2012

# CENTROAMERICANA

22.1/22.2 (2012)

*Direttore*

DANTE LIANO

---

*Segreteria:*

Simona Galbusera

Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere

Università Cattolica del Sacro Cuore

Via Necchi 9 – 20123 Milano

Italy

Tel. 0039 02 7234 2920 – Fax 0039 02 7234 3667

E-mail: [dip.linguestraniere@unicatt.it](mailto:dip.linguestraniere@unicatt.it)

---

*La pubblicazione di questo volume ha ricevuto il contributo finanziario dell'Università Cattolica sulla base di una valutazione dei risultati della ricerca in essa espressa.*

*Comité Científico*

Arturo Arias (University of Texas at Austin)  
Dante Barrientos Tecún (Université de Provence)  
Giuseppe Bellini (Università degli Studi di Milano)  
Beatriz Cortez (California State University – Northridge)  
Dante Liano (Università Cattolica del Sacro Cuore)  
Werner Mackenbach (Universität Potsdam)  
Marie-Louise Ollé (Université Toulouse II)  
Alexandra Ortiz-Wallner (Freie Universität Berlin)  
Emilia Perassi (Università degli Studi di Milano)  
José Carlos Rovira Soler (Universidad de Alicante)  
Silvana Serafin (Università degli Studi di Udine)  
Michèle Soriano (Université Toulouse II)

*Dei giudizi espressi sono responsabili gli autori degli articoli.*

Sito internet della rivista: [www.educatt.it/libri/centroamericana](http://www.educatt.it/libri/centroamericana)

© 2012 **EDUCatt** - Ente per il Diritto allo Studio Universitario dell'Università Cattolica  
Largo Gemelli 1, 20123 Milano - tel. 02.7234.22.35 - fax 02.80.53.215  
e-mail: [editoriale.dsu@educatt.it](mailto:editoriale.dsu@educatt.it) (produzione); [librario.dsu@educatt.it](mailto:librario.dsu@educatt.it) (distribuzione)  
web: [www.educatt.it/libri](http://www.educatt.it/libri)  
ISBN: 978-88-8311-986-6

## ¿REBELDÍA JUVENIL O REVOLUCIÓN CULTURAL?

### *El campo literario guatemalteco en la transición de los años 1990*

NADINE HAAS

(Universität Hamburg – GIGA Institut für Lateinamerika-Studien)

**Resumen:** Para la firma de los Acuerdos de Paz en Guatemala, el campo literario mostraba las influencias de la larga guerra: había escritores exiliados, otros habían sido asesinados o silenciados. En el contexto de la transición política, el campo literario, por el contrario, se encontraba en una fase de estancamiento. Sin embargo, a finales de los 1990 surgió un movimiento originado por jóvenes de diferentes expresiones artísticas (poesía, música, pintura, *performance*) quienes organizaron festivales en el Centro Histórico de la Ciudad de Guatemala abriendo espacios en el campo cultural mermado por la guerra. Los escritores jóvenes, a falta de otras posibilidades, empezaron a editarse a ellos mismos. Sus textos causaron reacciones antagónicas: mientras muchos jóvenes se identificaban con esas propuestas irreverentes, la generación precedente las rechazó, reprochándoles sus ediciones descuidadas, lenguaje vulgar y falta de interés en temas importantes según ellos.

Una década después, algunos de los escritores jóvenes en aquel entonces han desaparecido mientras otros se han vuelto escritores prolíficos. Con la distancia temporal respectiva es posible evaluar la importancia de ese movimiento del cual surgieron editoriales como *X* o *edicionesbizarras*. Enfocando los actores involucrados, este artículo describe el quiebre generacional en la posguerra guatemalteca y sus repercusiones en el campo literario.

**Palabras clave:** Guatemala – Posguerra – Campo literario – Editoriales.

**Abstract:** *Juvenile Rebellion or Cultural Revolution? The Guatemalan Literary Field in the Transition of the 1990s.* At the time of the signing of the Guatemalan Peace Accords, the literary field displayed the influences of the long war: some writers were exiled, others had been murdered or silenced. During the political transition, the literary field, on the contrary, was affected by stagnation. Nevertheless, towards the end of the 1990s, a movement was begun by young artists (poets, musicians, painters, performance

artists) who organized festivals in the historic center of Guatemala City, opening up new spaces in the cultural field. Lacking other possibilities, young writers began to publish their works themselves. Their texts caused mixed reactions: while many young people identified with the irreverent proposals, the previous generation disapproved, criticizing their sometimes sloppy publications, vulgar language and lack of interest in those subjects the older generations considered relevant.

A decade after the end of the movement, some of those young writers have disappeared, while others turned out to be quite prolific. In hindsight, it is possible now to evaluate the importance of this movement, which gave birth to publishers such as *X* and *edicionesbizarras*. Focusing on the actors, this paper describes the generational breach in post-war Guatemala and its implications for the literary field.

**Key words:** Guatemala – Post-war – Literary field – Publishing.

En Guatemala, la transición política que daría fin a la larga guerra inició en los años 1980. Con elecciones en los años 1984 y 1985 así como una nueva constitución, el proceso de transición iba todavía acompañado por acciones bélicas. Aun así, antes de la firma de los Acuerdos de Paz en 1996, fue creada la Comisión para el Esclarecimiento Histórico (CEH), destinada a aclarar los crímenes de guerra y violaciones a los Derechos Humanos cometidas en los 36 años de conflicto armado. Así, mientras el campo político transitaba del autoritarismo a la democracia, el campo literario se encontraba en una fase de estancamiento. El presente artículo revisita los años de la transición en Guatemala, enfocando el medio cultural y literario. Centrándose en los actores involucrados, se describe el quiebre generacional en la posguerra guatemalteca y sus repercusiones en el campo literario<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Este artículo se basa implícitamente en la teoría del campo literario desarrollada por Pierre Bourdieu a partir del análisis de la literatura francesa del siglo XIX y de su contexto. El concepto de campo literario abarca elementos como el autor, las condiciones de producción, las posibilidades de publicación e incluso factores en relación con la recepción de la obra literaria (P. BOURDIEU, *Die Regeln der Kunst. Genese und Struktur des literarischen Feldes*, Suhrkamp, Frankfurt 2001). Por esas razones se presta como base teórica de este artículo, a saber una descripción de contexto y de dinámicas dentro del campo literario. Los textos literarios en sí no serán objeto de análisis en este artículo.

La guerra tuvo en el campo literario de Guatemala consecuencias amplias y graves. Algunas directas, como el exilio o la muerte de algunos escritores – por ejemplo Luis de Lión (\*1939), secuestrado y asesinado en el año 1984 –, otras más bien indirectas, como el débil desarrollo de la industria editorial y de la crítica literaria. Así, al iniciar la década de los 1990, la mayoría de los escritores guatemaltecos consagrados se encontraba fuera del país. Dante Liano (\*1948), después de haber publicado sus primeros cuentos y una novela en Guatemala, se fue a Italia y publicó dos novelas en México<sup>2</sup>. Arturo Arias (\*1950) publicó algunos de sus textos en Guatemala, pero vivía en Estados Unidos<sup>3</sup>. Mario Roberto Morales (\*1947), durante los años 1980, vivió en Nicaragua y después en los Estados Unidos, mientras publicaba en Costa Rica y Guatemala<sup>4</sup>. Marco Antonio Flores (\*1937), al que se le considera el fundador de la “Nueva Novela Guatemalteca” y cuyas novelas fueron publicadas primordialmente en México<sup>5</sup>, sólo regresó del exilio en 1993. Rodrigo Rey Rosa (\*1958), cuyas primeras publicaciones en editoriales estadounidenses datan de finales de los años 1980, vivía fuera de Guatemala durante la mayor parte del tiempo y publicaba en editoriales españolas durante los años 1990.

En lo que se refiere a las condiciones de publicación, a partir de finales de los años 1980 y en los años 1990, aparecieron varias editoriales nuevas, como Del Pensativo en La Antigua, fundada por Ana María Cofiño, en la cual se publicó una serie de textos de autores centroamericanos y cuya librería fue un lugar de encuentro y de intercambio entre escritores. En la Ciudad de Guatemala se fundó en 1993 la editorial F&G, donde se hicieron grandes

---

<sup>2</sup> D. LIANO, *El hombre de Montserrat*, Aldus, México 1994; *El misterio de San Andrés*, Ed. Praxis, México 1996; etc.

<sup>3</sup> A. ARIAS, *Jaguar en llamas*, Ed. Cultura, Guatemala 1989; *Los caminos de Paxil*, Ed. Cultura, Guatemala 1991; *Cascabel*, Ed. Cultura, Guatemala 1998; etc.

<sup>4</sup> M.R. MORALES, *El esplendor de la pirámide*, EDUCA, San José 1986; *Señores bajo los árboles o brevisima relación de la destrucción de los indios*, Artemis Edinter, Guatemala 1994; *El ángel de la retaguardia (o La Casa de las Letanías del Tango Azul)*, Ed. Cultura, Guatemala 1996; etc.

<sup>5</sup> M.A. FLORES, *Los compañeros*, Mortiz, México 1976; *En el filo*, Ed. Praxis, México 1993; *Los muchachos de antes*, Alfaguara, 1996; etc.

esfuerzos en el proceso de escribir y negociar la historia de la guerra guatemalteca, publicando por ejemplo el informe completo de la CEH<sup>6</sup>. La editorial Magna Terra, fundada en 1994, se volvió una de las editoriales más grandes en la posguerra guatemalteca. Sin embargo, entre los más de mil títulos publicados, los textos literarios son pocos, la mayoría es literatura de consulta, de consumo o infantil. Finalmente, cabe mencionar la editorial Letra Negra, fundada en 1998 y que ha publicado alrededor de 100 títulos de autores guatemaltecos (sobre todo novela, cuento y poesía) y Oscar de León Palacios, donde se han editado, entre otros, libros de poesía guatemalteca. Estas señales de vida de la industria editorial sin duda mejoraron la situación en comparación con las décadas anteriores, pero todavía no se podía hablar de un entorno favorable para la creación literaria. Las estructuras del campo literario ofrecían escasas posibilidades para los escritores de publicar y distribuir su obra y ese juicio es especialmente válido para escritores jóvenes<sup>7</sup>.

### *Del estancamiento al estallido creativo*

Ante la situación descrita, al terminar la guerra en Guatemala en el año 1996 los espacios para la producción cultural tenían que ser reinventados. Dentro de la vida cultural mermada por la guerra, a finales de los años 1990 se dio un estallido creativo a través del cual nació una serie de proyectos culturales nuevos<sup>8</sup>. Los precursores del movimiento fueron los músicos del Rock, quienes en sus conciertos en el centro de la ciudad de Guatemala lograron reunir un

---

<sup>6</sup> COMISIÓN PARA EL ESCLARECIMIENTO HISTÓRICO, *Guatemala. Memoria del silencio*, F&G editores, Guatemala 1999 (12 tomos).

<sup>7</sup> A. ARIAS, *Gestos ceremoniales. Narrativa centroamericana (1960-1990)*, Artemis Edinter, Guatemala 1998, p. 273. Véase también la entrevista con Rodrigo Rey Rosa en P. SCHNEIDER, "Der Krieg hat unsere innere Ruhe zerstört", *¡Fíjate!*, 24/01/2001, p. 3.

<sup>8</sup> S. HERMENAU, "Im Sand rennen. Guatemalas Nachkriegsliteratur will keine sein", *Lateinamerika Nachrichten*, 2008, 413, en <[www.lateinamerikanachrichten.de/?/artikel/2871.html](http://www.lateinamerikanachrichten.de/?/artikel/2871.html)>, consultado el 17/06/2009.

gran número de jóvenes<sup>9</sup>. Algunos músicos usaban los poemas de escritores jóvenes como letra de sus canciones y al mismo tiempo los poetas se subían a los escenarios de los conciertos a recitar sus textos. En diciembre del año 1996, en un edificio antiguo del centro histórico de la Ciudad de Guatemala fue fundada la Casa Bizarra, un lugar de reunión para jóvenes de distintas expresiones artísticas, como por ejemplo el poeta Simón Pedroza (\*1972), el pintor José Osorio (\*1972), los escritores Javier Payeras (\*1974), Maurice Echeverría (\*1976) y Ronald Flores (\*1973), el poeta y pintor Alejandro Marré (\*1978) y la artista de *performance* Regina José Galindo (\*1974). Al recordar esos tiempos, Payeras opina que fue “la primera verdadera generación emergente de artistas desde hacía muchas décadas”<sup>10</sup>. En la Casa Bizarra se organizaron conciertos, exposiciones y lecturas que se parecían a *happenings* y que llamaban la atención en aquel medio cultural. Sin embargo, la Casa Bizarra fue de corta duración ya que en el año 1998 se tuvo que cerrar por razones económicas. En consecuencia, los integrantes empezaron a hacer uso del espacio urbano. Se organizaron instalaciones de video, lecturas públicas y *performances*, todos ellos destinados a activar la sociedad de posguerra percibida como apática. En uno de sus *performances* por ejemplo, Regina José Galindo se dejó colgar de los pies desde una ventana en un edificio del Centro Histórico. Mientras recitaba textos cortos en los que condenaba el abuso físico de mujeres, su voz se perdía entre el ruido de la calle y Galindo dejaba caer los papeles sobre los peatones (*Le voy a gritar al viento*, 1998). En otra acción, Galindo envuelta en una lona de plástico, hizo que un camión de basura se le llevara a un basurero donde anteriormente se habían encontrado fetos abortados o recién nacidos que habían sido asesinados (*No perdemos nada con nacer*, 2000)<sup>11</sup>.

---

<sup>9</sup> G. ESCOBAR – F. RENDÓN, “El rock en la ciudad”, en R. CAZALI (ed.), *Pasos a desnivel. Mapa urbano de la cultura contemporánea en Guatemala*, Hivos, Guatemala 2003, pp. 103-113.

<sup>10</sup> J. PAYERAS, *Okey octubre*, 2007, en <[www.guate360.com/blog/2007/10/25/okey-octubre/](http://www.guate360.com/blog/2007/10/25/okey-octubre/)>, consultado el 25/05/2010.

<sup>11</sup> J. OSORIO, “Die Erinnerung an eine Subversion weiterspinnen. Performance in Guatemala”, *Bildpunkt. Zeitschrift der IG Bildende Kunst*, 2006, verano, en <[www.linksnet.de/de/artikel/20432](http://www.linksnet.de/de/artikel/20432)>, consultado el 26/08/2009.



En esos años se celebraron festivales, como el Festival de Arte Urbano (por primera vez en 1998) y, en el año 2000, el Festival Octubreazul. La idea fundamental de los organizadores fue la de integrar expresiones artísticas de todo tipo. Se invitaba a la gente a salir a la calle y usar el espacio público para producir arte y presenciarlo. Payeras comenta que los actores del campo cultural tradicional, o, según él, los “puristas de la cultura oficial”<sup>12</sup>, rechazaban esas acciones.

En el marco de la Casa Bizarra también se fundó una pequeña editorial llamada Editorial Mundo Bizarro (después Ediciones Bizarras), donde fueron publicados los primeros poemarios de Simón Pedroza (*Poema Bizarro*, 1998) y Javier Payeras (*Ausencia es un ¼ vacío*, 1998) o, por ejemplo, libros-objeto como *Terrorismo moral y ético* (Marré, Payeras y Pedroza, 1999) y *Automática 9 mm*, el cual de hecho tenía una bala adentro (Payeras y Pedroza, 2001). A inicio del año 1998, un grupo dirigido por Estuardo Prado (\*1971) fundó otra editorial, la llamada Editorial X. Su manifiesto fue publicado originalmente en la ahora inexistente *Revista Anomia*. Dicho texto empieza con unos agradecimientos irónicos:

Le damos las gracias a las editoriales que a través de sus políticas para la promoción y difusión de las obras de autores nacionales, han llegado a la meritoria (y no fácil tarea) de llegar a crear el más férreo estreñimiento en la historia de la literatura guatemalteca. [...] Le damos las gracias a los escritores nacionales que han sabido hermanarse unos con otros y así crear un medio propicio para la publicación, crítica y difusión de sus propias obras; creando un medio cerrado, en donde unos se alaban a otros, excluyendo a todos los extraños que intentan introducirse en el medio. [...] Especial agradecimiento le damos a los concursos literarios, cuyo valor radica en el reconocer la aptitud literaria de algún escritor ya consumado, que somete alguna de sus obras al gremio de jurados colegas y compadres, o en el caso de elegir a algún concursante novato descubrir la aptitud literaria que corre en sus venas, siendo

---

<sup>12</sup> PAYERAS, *Okey octubre*.

prueba de esto el apellido que denota su procedencia de alguna ilustre familia de escritores nacionales<sup>13</sup>.

En vista de la casi imposibilidad para los jóvenes de publicar sus propios textos, los firmantes anuncian la creación de su propia editorial:

La editorial X estará dedicada a publicar obras de personas desconocidas que a pesar de no mostrar ningún apego a las normas académicas, muestre alguna innovación extraña, sin importar que tan extraña sea o que caiga entre lo patológico; puesto que lo enfermizo en la literatura es nuestro deleite<sup>14</sup>.

El manifiesto está firmado con X, de lo cual resulta el nombre de la editorial y del grupo de escritores correspondiente, tratándose en primer lugar de Estuardo Prado, Maurice Echeverría, Javier Payeras y Ronald Flores. A veces se les llama Generación X, esto sin embargo es una denominación desde afuera que fue rechazada por los integrantes del grupo quienes insistían en las diferencias entre sus propuestas literarias.

Un artículo de Maurice Echeverría del año 2000 contiene información interesante respecto a la autoconciencia del grupo X. En primer lugar, Echeverría pregunta acerca de la existencia de la literatura joven en la Guatemala de los años 1990. Usa el término de “literatura de posguerra”, aclarando de inmediato que, según él, esa denominación no se deriva de la temática de la literatura joven sino que se trata simplemente de un término cronológico. A continuación, el autor reflexiona acerca de las diferencias entre el grupo X y sus antecesores, entre los cuales menciona por ejemplo a Méndez Vides o Rodrigo Rey Rosa:

Podemos decir en primer instancia que un espíritu de renuncia ([...] muy de nuestra generación), rampante y reacio, nos define. Traemos encima toda una carga de desencanto, de cinismo, y quizá de mediocridad. Hemos decidido

---

<sup>13</sup> X, “Manifiesto de la Editorial X”, *Luna Park*, 2010, 29, en <[www.revistalunapark.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=43&Itemid=239](http://www.revistalunapark.com/index.php?option=com_content&view=article&id=43&Itemid=239)>, consultado el 05/01/2011.

<sup>14</sup> *Ibidem*.

renunciar a las metanarrativas, a los grandes proyectos, a las utopías capciosas [...] Hemos renunciado [...] a ser actores políticos, siquiera en el sentido convencional del término. [...] ya no queremos escribir, por decir algo, sobre la guerra, pues, entre otras cosas, nunca vivimos la guerra y quedamos por fortuna más o menos exentos de ella<sup>15</sup>.

A parte de esa actitud política, Echeverría identifica un rasgo común en lo que se refiere a la temática de los escritores X:

A todo esto hay que agregar la urbe, el tema de la urbe. [...] muchos comenzamos ahora a vivir la urbe y a emplear la cosmovisión de la calle, a sentirnos acera, cuarto y muro, cigarro blando y denso, lapso y esquina, polvo apenas. [...] La urbe – directa o indirectamente, como realidad o como sensación, como tópico o como sentencia – es vital en ciertos escritores, en algunos de los poetas de hoy, tal el caso de Simón Pedroza y el mío [...], de Payeras y otros<sup>16</sup>.

Para cerrar el artículo, Echeverría cuestiona el aspecto de la homogeneidad dentro del grupo. ¿Hay acaso vínculos entre las obras literarias de los distintos autores, o se trata más bien de propuestas aisladas? Según Echeverría, “no existe en verdad esa honda conexión, esa marea de nexos que podría permitirnos hablar de un movimiento, de una generación, de un sitio escritural”<sup>17</sup>.

En lo que se refiere a las publicaciones de la Editorial X, aquellas llaman la atención no sólo por el contenido sino ya a primera vista por su diseño gráfico, su formato y el papel en el que están impresos. En una entrevista Javier Payeras las describe de manera siguiente:

---

<sup>15</sup> M. ECHEVERRÍA, “Literatura de los noventa”, *Magna Terra*, 2000, 1, p. 42.

<sup>16</sup> *Ibi*, p. 43.

<sup>17</sup> *Ibidem*.

Aparecimos publicando nuestros libros de forma artesanal, con faltas de ortografía, llenos de palabrotas, con referencias políticamente incorrectas y donde la idea de literatura nacional, con mayúsculas, nos importaba poco<sup>18</sup>.

A parte de la mencionada *Revista Anomia*, la Editorial X publicó una quincena de libros entre 1998 y 2002. Entre las primeras publicaciones figuran *Este cuerpo aquí (antidiario I)* de Maurice Echeverría y la antología *Hijas de Shakti*, que reunía cuentos y poemas escritos por mujeres. Después de un poemario de Payeras (*La hora de la rabia*, 1999) fue publicado *Vicio-nes del exceso* del mismo Estuardo Prado. Estos cuentos son sintomáticos para la obra de Prado y cumplen con lo que se anuncia en el título: son textos que giran alrededor de excesos, perversiones y actos de violencia cometidos bajo efecto de drogas.

Algunos de los libros de la X aparecieron en una serie llamada “después del fin del mundo”, una alusión a profecías apocalípticas que circulaban antes del cambio de milenio<sup>19</sup>. Los libros de esta serie tienen un formato especial (10 x 15 cm) y llaman la atención por su diseño artístico. En *Por el suelo*, por ejemplo, se incluyeron dibujos y gráficos del autor Julio Hernández Córdón y de otros miembros del grupo. Pero también los libros publicados fuera de esa serie se caracterizan por su formato, el papel en el que están impresos y el diseño<sup>20</sup>. En *Vicio-nes del exceso* (1999) las páginas se colocaron al revés; *El retorno del cangrejo parte cuatro* (2001) incluye ilustraciones y gráficas del autor Julio Calvo Drago. *Realucinatex* (2001) fue impreso en una tira de papel

<sup>18</sup> G.G. FLORES, “Javier Payeras: ‘Soy un escritor de karaoke’”, *Prensa Libre*, 06/11/2006, en <[www.prensalibre.com/pl/domingo/archivo/revistad/2006/noviembre06/121106/frente.shtml](http://www.prensalibre.com/pl/domingo/archivo/revistad/2006/noviembre06/121106/frente.shtml)>, consultado el 25/02/2010.

<sup>19</sup> Publicaciones de la Editorial X en la serie “después del fin del mundo”: No. 1: E. PRADO, *El libro negro*, 2000; No. 2: M. ECHEVERRÍA, *Tres cuentos para una muerte*, 2000; No. 3: J. PAYERAS, (...) y *once relatos breves*, 2000; No. 4: R. FLORES, *El cuarto jinete*, 2000; No. 5: J. HERNÁNDEZ CORDÓN, *Por el suelo*, 2000; No. 6: B. QUIÑÓNEZ, *Seis cuentos para fumar*, 2001; No. 7: J. ESCUDOS, *Felicidad doméstica y otras cosas aterradoras*, 2002 – la única publicación de un autor no guatemalteco; No. 8: F.A. MÉNDEZ, *Crónicas suburbanas*, 2002.

<sup>20</sup> Otras publicaciones de la Editorial X: J. CALVO DRAGO, *El retorno del cangrejo parte cuatro*, 2001; E. PRADO, *Los amos de la noche*, 2001; M. ECHEVERRÍA, *Encierro y divagación en tres espacios y un anexo*, 2001; J. PAYERAS, *Raktas*, 2001.

estrecha, la cual fue enrollada y colocada dentro de un envase para películas fotográficas de 35 mm. Sin embargo, esos diseños llamativos y configuraciones insólitas no eran arbitrarios, sino que se relacionaban con los textos literarios como lo explica la curadora y crítica de arte Rosina Cazali:

La estética respondía a los contenidos y viceversa. Y si Estuardo Prado no ponía límites en la escritura de los textos, si no había reglas o censura, los diseños de Villacinda acompañaron y se nutrieron de todas sus intenciones; cero cursilería<sup>21</sup>.

Antes de discutir las consecuencias del fenómeno X sobre el panorama literario nacional, cabe mencionar un aspecto relacionado a la biografía del fundador Estuardo Prado. En el año 2003 Prado desapareció y no fue visto más, lo que dio origen a una serie de rumores, a veces bastante bizarros, acerca de su destino. Su desaparición hizo posible que fuera idealizado hasta ser mitificado. Su paradero desconocido y el número reducido de sus publicaciones, que encima de eso son casi imposibles de conseguir hoy en día, permitieron construir un ‘mito urbano’ no sólo acerca de su persona y su obra sino alrededor de la Editorial X y las propuestas artísticas de los otros integrantes<sup>22</sup>.

---

<sup>21</sup> R. CAZALI, “Editorial X. Diseño proletario o irreverente sensatez”, *Luna Park*, 2010, 29, en <[www.revistalunapark.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=56&Itemid=226](http://www.revistalunapark.com/index.php?option=com_content&view=article&id=56&Itemid=226)>, consultado el 05/01/2011.

<sup>22</sup> En el año 2005, Sergio Valdés Pedroni y Javier Payeras empezaron a trabajar en un documental con el título *DEEP - ¿Dónde está Estuardo Prado?*, que consistiría en entrevistas a personas de la vida cultural, cuestionadas acerca de su opinión sobre el paradero de Prado. El documental nunca se finalizó, pero Vania Vargas retomó la idea cinco años más tarde y entrevistó por ejemplo a Julio Roberto Prado, Javier Payeras y Julio Serrano. Este último describe a Prado como figura de culto: “han circulado rumores que lo mueven en el espacio del mito, que si se volvió evangélico, que si proxeneta, que si vive rosadito y saludable, que si fue abducido por una nave extraterrestre [...]. Esta mezcla entre personaje-escritor y su obra generó el culto” (V. VARGAS, “DEEP - ¿Dónde está Estuardo Prado?”, *Luna Park*, 2010, 29, en <[www.revistalunapark.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=57&Itemid=229](http://www.revistalunapark.com/index.php?option=com_content&view=article&id=57&Itemid=229)>, consultado el 05/01/ 2011). Vargas ironiza esa elevación a esferas míticas: “el final [de la

### *Reacciones y trayectoria*

A pesar de haber sido un fenómeno reducido y de duración relativamente corta, la Editorial X causó reacciones antagónicas en el ambiente literario de Guatemala. ¿Qué es lo que piensa la generación literaria anterior a la X? Uno de sus representantes, Marco Antonio Flores, enuncia una crítica severa:

Hablan de sí mismos, que es la única realidad que conocen. Para meterse en los intrincados meandros de la sociedad, de cómo está estructurada, hay que estudiar leyes del desarrollo, sociología e historia para poder hacer un análisis novelístico del mundo en el cual se vive, pero éstos no lo hacen y lo peor es que no les interesa. Sólo les interesa su bacha, los tragos, el reventón, un par de traídas fáciles y sus cuates. Es el mundo en el cual se mueve la actual literatura guatemalteca<sup>23</sup>.

La crítica de Flores se dirige a la temática de la literatura nueva, que según él, no se compromete suficientemente con el pasado del país. Lo interesante de esta postura, que puede ser considerada representativa de la generación de Flores, es que revela la desconfianza e incomprensión que dominan las relaciones intergeneracionales en el campo literario de Guatemala.

---

Editorial X], el día que Estuardo Prado cumplió el ciclo de su transgresión y emprendió la retirada, de la que, como Quetzalcoatl prometió regresar, sin que hasta estas alturas se sepa desde dónde observa o no” (V. VARGAS, “Ellos, la posguerra”, *Luna Park*, 2010, 29, en <[www.revistalunapark.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=41&Itemid=217](http://www.revistalunapark.com/index.php?option=com_content&view=article&id=41&Itemid=217)>, consultado el 05/01/2011). Prado incluso aparece como personaje literario en la novela *Diccionario Esotérico* de Maurice Echeverría (Norma, Guatemala 2006, p. 211). En diciembre del año 2011 y por sorpresa, Prado reapareció en el ambiente cultural anunciando la reedición de su libro *Los amos de la noche* y la publicación de una novela nueva. Las consecuencias de ese regreso sobre la evaluación posterior de la obra de Prado y del fenómeno X todavía habrán que verse (J.D. OQUENDO, “El regreso de Estuardo Prado”, *El Periódico*, 07/12/2011, en <[elperiodico.com.gt/es/20111207/cultura/204695/](http://elperiodico.com.gt/es/20111207/cultura/204695/)>, consultado el 07/12/2011).

<sup>23</sup> F.M. MARTÍNEZ, “Marco Antonio ‘El bolo’ Flores (entrevista)”, 03/04/2008, <[diariodelgallo.wordpress.com/2008/04/03/marco-antonio-el-bolo-flores-entrevista/](http://diariodelgallo.wordpress.com/2008/04/03/marco-antonio-el-bolo-flores-entrevista/)>, consultado el 07/06/2010.

Rodrigo Rey Rosa, entrevistado acerca de las dinámicas en el medio cultural alrededor del cambio de siglo, señala un factor importante que hay que recordar al evaluar esos movimientos:

‘Octubre Azul’ fue una acción de élite y con eso no quiero decir que tenga algo en contra de las acciones de élite. Pero fue una acción orientada en la vanguardia americana o alemana. Encima de eso, se concentraba en la Guatemala urbana. [...] con acciones como esa no se puede cambiar nada en el pueblo. Yo pienso que fue una cosa buena, pero no hay que equivocarse y pensar que fue un movimiento de masas<sup>24</sup>.

En efecto, es importante recordar que tanto el movimiento cultural surgido a fines del siglo XX, como las editoriales y la literatura publicada en ellas, tiene como referencia y origen el espacio urbano de la capital de Guatemala y su posible influencia se da primordialmente en ese espacio. Eso quiere decir que no sólo están excluidos el espacio rural y las ciudades secundarias del país sino también la literatura guatemalteca escrita en otros idiomas además del español, como por ejemplo los idiomas mayas.

Retomando la pregunta acerca de las reacciones y evaluaciones al fenómeno X, es notable que la generación novísima, posterior a la X, tenga en general una opinión bastante positiva de la obra de sus antecesores. En el año 2010, un número completo de la revista digital *Luna Park* fue dedicado a una revisión del fenómeno X<sup>25</sup>. Los autores son en su mayoría jóvenes nacidos en la década

---

<sup>24</sup> Traducción propia del alemán, véase SCHNEIDER, *Der Krieg*, p. 3.

<sup>25</sup> Véase por ejemplo los siguientes artículos: C.L. ALVARADO, “El retorno del cangrejo parte cuatro. Julio Calvo Drago”, *Luna Park*, 2010, 29, en <[www.revistalunapark.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=49&Itemid=240](http://www.revistalunapark.com/index.php?option=com_content&view=article&id=49&Itemid=240)>, consultado el 05/01/2011; L. MÉNDEZ SALINAS, “Encierro y divagación en tres espacios y una anexo. Maurice Echeverría”, *Luna Park*, 2010, 29, en <[www.revistalunapark.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=50&Itemid=241](http://www.revistalunapark.com/index.php?option=com_content&view=article&id=50&Itemid=241)>, consultado el 05/01/2011; J. SERRANO ECHEVERRÍA, “Los amos de la noche. Estuardo Prado”, *Luna Park*, 2010, 29, en <[www.revistalunapark.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=47&Itemid=244](http://www.revistalunapark.com/index.php?option=com_content&view=article&id=47&Itemid=244)>, consultado el 05/01/2011; V. VARGAS, “Felicidad doméstica y otras cosas aterradoras. Jacinta Escudos”, *Luna Park*, 2010, 29, en <[www.revistalunapark.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=51](http://www.revistalunapark.com/index.php?option=com_content&view=article&id=51)>

de 1980 y en sus artículos y reseñas describen la importancia y el significado que tiene el grupo X para el campo literario y para su propia literatura. Una de aquellas voces jóvenes es la poeta y editora Vania Vargas:

...más que refrescar el ámbito literario nacional, llegaron a trastocarlo con una estética urbana, que veía su influencia directa en el cine pulp, que hablaba con desenfado de la violencia, el sexo, las drogas, y todas las experiencias que derivaban de ellos. Esa era parte de su línea editorial, y fueron fieles a ella hasta el final<sup>26</sup>.

Según Vargas, se puede hablar de un “quiebre” que dejó la Editorial X en la literatura nacional<sup>27</sup>. En esa misma revista, Rosina Cazali, refiriéndose a la Editorial X, observa lo siguiente:

En Guatemala, pocos se aventuran a imprimir libros. Muchos menos al saber que no es buen negocio. No obstante, el motivo de semejante cruzada fue la urgencia misma de publicar aquello impublicable, por incorrecto y por ser la voz de su propia generación<sup>28</sup>.

Finalmente, la crítica Anabella Acevedo Leal opina que “la Editorial X fue fundamental, no sólo como medio de publicación de actores de un nuevo movimiento cultural sino también como gesto, como actitud”<sup>29</sup>.

Ante ese panorama de opiniones divergentes y para deconstruir el mito construido alrededor de la figura de Prado (y extendido hacia las obras de los demás), cabe rastrear, en primer lugar, la carrera literaria de los integrantes del

---

&Itemid=242>, consultado el 05/01/2011. Véase también S. HERMENAU, “Tanto Berlín en Guatemala”, *Luna Park*, 2010, 29, en <[www.revistalunapark.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=44&Itemid=238](http://www.revistalunapark.com/index.php?option=com_content&view=article&id=44&Itemid=238)>, consultado el 05/01/2011.

<sup>26</sup> VARGAS, “Ellos, la posguerra”.

<sup>27</sup> *Ibidem*.

<sup>28</sup> CAZALI, “Editorial X”.

<sup>29</sup> Citado en V. VARGAS, “Editorial X, los cronistas desencantados. Hartazgo y literatura después del fin”, *Siglo XXI*, 10/01/2011, en <[www.sigloxxi.com/magacin.php?id=26995](http://www.sigloxxi.com/magacin.php?id=26995)>, consultado el 10/01/2011.



grupo. La mayoría de los miembros fundadores de la X siguieron escribiendo y publicando en los años posteriores.

Así por ejemplo, Javier Payeras es en la actualidad uno de los escritores guatemaltecos más productivos, quien además de eso se mueve constantemente entre los géneros literarios. Entre sus publicaciones figuran poemas, novelas, cuentos, ensayos, reseñas, columnas y entradas de blog. Es un agente importante dentro del ambiente literario actual, organizando y participando en lecturas y presentaciones de libros. Después de sus primeras publicaciones en el marco de Ediciones Bizarrras y Editorial X, Payeras publicó cuatro relatos con Magna Terra: *Ruido de fondo* (2003), *Afuera* (2006), *Días amarillos* (2009) y *Limbo* (2011). Mientras *Afuera* relata la infancia de un niño que crece sólo con su madre, los otros textos forman una trilogía “cuyo personaje central es la ciudad”<sup>30</sup>. Esos relatos se desarrollan en la Ciudad de Guatemala y giran en torno a la vida en este espacio urbano lleno de contaminación, pobreza y violencia. Payeras también publicó dos libros en editoriales nuevas, *Post-its de luz sucia* (Mata-Mata, 2009) y el poemario *La resignación y la asfixia* (Catafixia, 2011). Los ensayos de literatura reunidos en *Lecturas menores* (2008) se basan sobre el concepto kafkiano de ‘literatura menor’ y aclaran las referencias literarias eclécticas de Payeras, entre las cuales menciona a Federico García Lorca y los ‘clásicos’ guatemaltecos Enrique Gómez Carrillo y Luis Cardoza y Aragón, pero también a John Fante, Chuck Palahniuk y Bret Easton Ellis.

Maurice Echeverría, otro miembro fundador de la X, trabaja actualmente como ensayista y columnista en distintos medios guatemaltecos. Ha publicado textos en diferentes géneros literarios, sobre todo poemas y cuentos, pero también novelas y relatos, diarios ficticios y blogs. Después de cuatro publicaciones<sup>31</sup> bajo el sello de la Editorial X publicó los cuentos *Sala de espera* (2001) y la novela corta *Labios* (2003) con Magna Terra. Esta última recibió el

---

<sup>30</sup> B. QUIÑÓNEZ, “Ser un escritor y no tener dinero es un pecado capital en estos tiempos”. Entrevista con Javier Payeras”, 2009, en <blog.byronquinonez.com>, consultado el 26/08/2009.

<sup>31</sup> *Este cuerpo aquí (antidiario I)* (1998); *La ciudad de los abogados* (1999); *Tres cuentos para una muerte* (2000); *Encierro y divagación en tres espacios y un anexo* (2001).

Premio de Novela Corta Luis de Li3n. Los cuentos de Echeverr3a han sido publicados en numerosas antolog3as y revistas y el autor gan3 los Juegos Florales de Quetzaltenango en los a3os 2003 y 2005. La novela m3s larga y ambiciosa de Echeverr3a, *Diccionario Esot3rico*, gan3 el Premio Centroamericano de Novela Mario Monteforte Toledo en el a3o 2005 y fue publicado un a3o despu3s en Norma. Recientemente, Catafixia edit3 un poemario del escritor con el t3tulo *Los falsos millonarios* (2010).

Julio Calvo Drago (\*1969) trabaja como dise3ador gr3fico y electr3nico. En el a3o 1998 gan3 el premio Premio Nacional de Cuento y Relato Bancafé-El Peri3dico con el relato “Megadroide Morfo-99 contra el Samuray Maldito”, el cual fue publicado como libro por la Editorial Cultura en el a3o 2008. Despu3s de haber publicado *El retorno del cangrejo parte cuatro* con la Editorial X en el a3o 2001, Calvo Drago sigui3 escribiendo textos de car3cter experimental, muchas veces par3dicos. Los publica en un sitio web creado para esos fines donde tambi3n se puede apreciar el dise3o gr3fico de la mano del mismo autor<sup>32</sup>. A parte de los dos libros mencionados, en la p3gina se pueden descargar *Cero coma cero* y *La vuelta al CD en 13 tracks*, dos antolog3as de textos cortos (cuentos, poemas, f3bulas, pal3ndromos, etc.). Adem3s, Calvo Drago ha publicado varios cuentos en antolog3as latinoamericanas.

Ronald Flores ha publicado varios ensayos (*Mat3 y palabra*, 1998; *La sonrisa ir3nica*, 2005; *Signos de fuego*, 2007) y numerosas novelas (por ejemplo *The se3ores of Xiblabl3*, 2004; *Stripthesis*, 2004; *3ltimo silencio*, 2004; *Un paseo en primavera*, 2007) en la primera d3cada del siglo XX. Las reacciones positivas en Guatemala ante esas publicaciones sorprenden vista la pobre calidad literaria de la obra del autor<sup>33</sup>. Flores adem3s mantiene un blog en

<sup>32</sup> <[www.hypertexta.com](http://www.hypertexta.com)>, consultado el 07/03/2012.

<sup>33</sup> Un ejemplo negativo ser3a la novela *El informante nativo* (F&G editores, Guatemala 2007), la cual trata de un muchacho llamado Viernes, cuya familia migra del campo a la ciudad. Su padre construye una choza en un asentamiento, ambos padres trabajan duro y tienen siete hijos m3s. Viernes visita un colegio cat3lico y m3s tarde entra en la universidad. Su padre muere en un accidente laboral, uno de sus hermanos se hace marero, otro llega a ser un criminal y asesino y otro hermano se dedica a vender droga en M3xico. La hermana trabaja como prostituta e incluso hay un hermano que muere en el camino de migrante ilegal hacia los

internet donde publica reseñas de textos literarios guatemaltecos aunque aparentemente sólo comenta libros que le hayan gustado ya que no se encuentran comentarios negativos o ni siquiera críticos.

Francisco Alejandro Méndez (\*1964), cuyos primeros cuentos (*Crónicas suburbanas*, 2002) fueron publicado por la Editorial X, también siguió dedicándose a la literatura. En el año 2002 publicó en Costa Rica la novela *Completamente Inmaculada*, una novela que se parece a un *road-movie* y en la cual el protagonista se encuentra en la búsqueda de su gran amor, Inmaculada, mientras al mismo tiempo se pierde en recuerdos nostálgicos de su juventud. La antología *Reinventario de ficciones. Catálogo marginal de bestias, crímenes y peatones* (2006) reúne todos los cuentos del escritor. Además, Méndez es autor de una serie de novelas negras no publicadas y editor del *Diccionario de Autores y Críticos Literarios de Guatemala* el cual fue publicado en forma de libro y está disponible como base de datos de libre acceso en internet<sup>34</sup>.

Y, como último ejemplo, Byron Quiñónez (\*1969), quien había publicado *Seis cuentos para fumar* (2001) en la Editorial X, se dedicó a escribir novelas negras. En el año 2008 se editó *El perro en llamas* en la Editorial Cultura. Tanto esta novela como su secuela, *Aquí es siempre de noche* (2009), giran alrededor del detective Rosanegra e incluye referencias explícitas a personajes literarios similares como Washington Chicas (el detective de Javier Payeras) y Wenceslao Pérez Chanán (de Francisco Alejandro Méndez). La segunda novela de Quiñónez fue premiada con el Premio de Novela Corta Luis de Lión.

---

Estados Unidos. Flores aborda prácticamente todos los problemas sociales de la actualidad: éxodo rural, pobreza y salarios bajos, maras, crimen y delincuencia, problemas en el sistema educativo, migración ilegal hacia los Estados Unidos, narcotráfico, prostitución, etc. Sin embargo, la manera de tratar esos temas es superficial, simplificadora, a veces incluso sexista y racista. Por ejemplo, en la novela aparentemente se quiere mostrar una imagen multifacética de las injusticias étnicas y sociales en Guatemala, incluyendo segmentos discursivos enunciados por una serie de estudiantes con opiniones diferentes sobre 'el problema social del indio'. En ese intento, sin embargo, la novela solamente reproduce prejuicios y estereotipos racistas lo que dificulta la lectura al punto de hacerla intolerable.

<sup>34</sup> <[www.latatuana.com.gt/daclig/index.php](http://www.latatuana.com.gt/daclig/index.php)>, consultado el 07/03/2012.

Por lo tanto, quedó claro que la Editorial X, aunque de corta duración, no fue un momento de creatividad excepcional. Aun después del fin de la editorial, la mayoría de sus integrantes siguió escribiendo y publicando, aunque que no siempre con el mismo éxito. Es necesario evaluarlos por separado y según su obra, un trabajo que sólo se ha hecho parcialmente. Susan Hermenau, quien ha analizado las obras de Maurice Echeverría y Estuardo Prado, concluye que ambos escritores se enfrentan con las causas inmediatas de la guerra. Hermenau entiende que, como primera generación de la posguerra, optan por una individualización de la literatura que va acompañada de formas y géneros innovadores, despidiéndose al mismo tiempo de proyectos colectivos. Uno de los resultados importantes de su estudio es que los integrantes de esos movimientos crearon lugares del encuentro dentro del ámbito cultural y probaron prácticas culturales novedosas<sup>35</sup>.

### *El campo literario post-X*

La Editorial X fue sin duda un fenómeno innovador que trajo consigo cambios positivos y renovadores. Sin embargo, no se puede hablar de una revolución profunda del campo literario. Observando el desarrollo de la industria editorial en Guatemala, se nota que hubo algunos cambios en la década pasada. La editorial Piedra Santa, fundada en el año 1947 y enfocada tradicionalmente en la edición de materiales didácticos, empezó a publicar más textos de autores centroamericanos, por ejemplo en la serie “Mar de tinta”. A partir del 2004 se celebra anualmente la Feria Internacional del Libro de Guatemala, organizada por un grupo de editores y con la meta no tanto de ser un lugar de intercambio y de encuentro sino más bien de venta de libros. A nivel estatal, la Editorial

---

<sup>35</sup> S. HERMENAU, *Das kollektive Gedächtnis in der guatemalteckischen Nachkriegsliteratur. Estuardo Prado und Maurice Echeverría*, Tesis de Maestría, Universidad Libre de Berlín 2008, p. 88. La obra literaria de Julio Calvo Drago, Javier Payeras y Maurice Echeverría (sobre todo publicaciones de esos autores posteriores a la Editorial X) fue analizada también desde el enfoque de las representaciones de la violencia (N. HAAS, *Das Ende der Fiktion. Literatur und urbane Gewalt in Guatemala*, Tesis de Doctorado, Universidad de Hamburgo 2012, en <[ediss.sub.uni-hamburg.de/volltexte/2012/5854/](http://ediss.sub.uni-hamburg.de/volltexte/2012/5854/)>).

Cultura publicó alrededor de cien libros de autores guatemaltecos desde el año 2000 con un enfoque en ensayística, poesía y obras literarias históricas y queriendo favorecer aquella literatura “que refleje la realidad histórica del país y coadyuve al fortalecimiento de los Acuerdos de Paz”<sup>36</sup>. Pero en total, el apoyo estatal e institucional para los escritores guatemaltecos en la actualidad sigue siendo insuficiente.

Otros factores que impiden el desarrollo del campo literario son el alto índice de analfabetismo y problemas en el sistema de educación lo que reduce el número de potenciales lectores. Además, persiste el problema de la crítica literaria poco desarrollada, como ya lo diagnosticó Dante Barrientos Tecún en su estudio del año 1991<sup>37</sup>. Las pocas reseñas que se publican, por ejemplo, en la prensa guatemalteca, son de la mano de otros escritores<sup>38</sup>, una situación que Echeverría llama “incestuosa”<sup>39</sup>, ya que muchas veces falta la distancia crítica. Con algunas pocas excepciones, lo que se publica en los periódicos en la sección de literatura (si es que la tienen) son solamente anuncios de presentaciones de libros o lecturas y no críticas literarias en sí. El problema de

---

<sup>36</sup> E. TORRES, *Editorial Cultura*, 2010, en <[www.mcd.gob.gt/2010/05/09/editorial-cultura/010](http://www.mcd.gob.gt/2010/05/09/editorial-cultura/010)>, consultado el 25/08/2011.

<sup>37</sup> D. BARRIENTOS TECÚN, *Un espacio cultural excluido. La situación del escritor en Guatemala*, Universidad de Perpignan 1991.

<sup>38</sup> Algunos ejemplos: A. MONTERROSO, “*El hombre de Montserrat*”, *El Periódico*, 30/10/2005, en <[www.elperiodico.com.gt/es/20051030/12/21463](http://www.elperiodico.com.gt/es/20051030/12/21463)>, consultado el 13/08/2009; R. FLORES, “*El hombre de Montserrat*”, 27/04/2007, en <[www.ronaldflores.com/2007/04/27/el-hombre-de-montserrat](http://www.ronaldflores.com/2007/04/27/el-hombre-de-montserrat)>, consultado el 13/08/2009; J. PAYERAS, “El laberinto de nuestra malversada historia”, *Magacín*, 24/05/2009, en <[magacin-gt.blogspot.com/2009/05/el-laberinto-de-nuestra-malversada.html](http://magacin-gt.blogspot.com/2009/05/el-laberinto-de-nuestra-malversada.html)>, consultado el 26/06/2009; MÉNDEZ VIDES, “*El material humano*”, *El Periódico*, 30/06/2009, en <[www.elperiodico.com.gt/es/20090630/lacolumna/105294](http://www.elperiodico.com.gt/es/20090630/lacolumna/105294)>, consultado el 01/09/2009; etc.

<sup>39</sup> “Escritores guatemaltecos. Entrevistas con Julio Calvo Drago, Maurice Echeverría, Eduardo Halfon, Juan Carlos Lemus, Francisco Alejandro Méndez, Ronald Flores, Gustavo Adolfo Montenegro, Jessica Masaya, Javier Payeras, Armando Rivera, Eddy Roma y Héctor Rodas Andrade”, *Prensa Libre*, 04/04/2004, <[servicios.prensalibre.com/pl/domingo/archivo/domingo/2004/abril04/110404/08.html](http://servicios.prensalibre.com/pl/domingo/archivo/domingo/2004/abril04/110404/08.html)>, consultado el 12/02/2009.

la crítica también es mencionado por el escritor y científico político Alexander Sequén-Mónchez:

Uno de los mayores defectos de nuestra literatura es su temor a la crítica. De ahí que algunos espacios culturales de la prensa nacional prefieran publicar comentarios refritos a textos que den cuenta de un posicionamiento con relación a un libro o a un escritor. Lamentablemente, la entrevista breve e insulsa ha sustituido al comentario crítico. Esto incide en una ausencia –y en un resquemor mostrado hasta por los más jóvenes– al debate, a la discusión de pareceres. Hay una incapacidad explícita en el medio para la elaboración de argumentos<sup>40</sup>.

Relacionado con las condiciones editoriales en la región centroamericana, Dante Liano, Jacinta Escudos y Anacristina Rossi, en una entrevista dirigida por Valeria Grinberg y Werner Mackenbach, critican los pocos esfuerzos de las editoriales para distribuir los textos dentro la región así como los bajos tirajes. El reducido tamaño del mercado no les permite ni a los autores de publicaciones exitosas vivir de los ingresos generados<sup>41</sup>.

Se subraya aquí que uno de los mayores problemas del campo literario guatemalteco es la falta de diálogo y la no-disponibilidad de leerse y discutirse entre colegas. La relación entre las generaciones se caracteriza por un rechazo basado en el desconocimiento. Esta actitud se revela por ejemplo en las entrevistas que condujo Carol Zardetto en el año 2010 con escritores guatemaltecos de distintas generaciones. Así por ejemplo se queja Mario Roberto Morales (\*1947):

Y ahora, los artistas y escritores han sido contaminados por el neoliberalismo cultural y viven sumidos en preocupaciones que tienen que ver más con modas

---

<sup>40</sup> A. SEQUÉN-MÓNCHÉZ, “Breve panorama de la literatura en Guatemala”, en CAZALI (ed.), *Pasos a desnivel*, pp. 23-29.

<sup>41</sup> V. GRINBERG PLA – W. MACKENBACH, “Entre el desconocimiento, la pasión y la academia: ¿dónde está la literatura centroamericana? Entrevista a Jacinta Escudos, Dante Liano y Anacristina Rossi”, *Iberoamericana*, 2002, 8, pp. 176-183.

literarias y artísticas y con mecanismos para ubicarse en el mercado de bienes simbólicos, que con la preocupación por la calidad estética de su obra<sup>42</sup>.

La escritora Denise Phé-Funchal (\*1977) es más conciliadora, atribuyéndole la responsabilidad para el silencio intergeneracional a todos los involucrados<sup>43</sup>.

Sin embargo, ante ese panorama poco alentador, hay una tendencia positiva en el mercado editorial. Es notable que en los últimos cinco años hayan surgido en Guatemala varias editoriales nuevas e innovadoras. En 2007, el poeta Julio Serrano (\*1983) fundó la editorial virtual Libros Mínimos que él mismo describe como “un aparato de difusión de la literatura centroamericana [cuyo] objetivo principal es facilitar la lectura de obras contemporáneas y de textos críticos que permitan dar una visión más amplia del quehacer literario por estas latitudes”<sup>44</sup>. En la página web de la editorial se encuentran textos descargables bajo la licencia *Creative Commons*<sup>45</sup>. Ante la situación descrita,

---

<sup>42</sup> C. ZARDETTO, “Erotismo, humor y muerte. Entrevista con Mario Roberto Morales”, 2010, en <[raulfigueroasarti.blogspot.com/2010/10/erotismo-humor-y-muerte-entrevistade.html](http://raulfigueroasarti.blogspot.com/2010/10/erotismo-humor-y-muerte-entrevistade.html)>, consultado el 19/01/2011.

<sup>43</sup> ID., “El erotismo está tan presente como la muerte. Entrevista con Denise Phé-Funchal”, 2010, en <<http://raulfigueroasarti.blogspot.com/2010/11/el-erotismo-esta-tan-presente-como-la.html>>, consultado el 19/01/2011. Véase también de la misma autora: “Yo no encontré ningún arraigo en la literatura del realismo mágico, militante o testimonial latinoamericana. Entrevista con Javier Payeras”, 2010, en <[raulfigueroasarti.blogspot.com /2010/12/javier-payeras-yo-no-encontre-ningun.html](http://raulfigueroasarti.blogspot.com/2010/12/javier-payeras-yo-no-encontre-ningun.html)>, consultado el 19/01/2011; “La actitud de una itinerancia; en el horizonte: la poesía y la narrativa. Entrevista con Alan Mills”, 2010, en <<http://raulfigueroasarti.blogspot.com/2010/11/alan-mills-la-actitud-de-una.html>>, consultado el 19/01/2011; “A nuestra generación la marcó un odio por la violencia heredada. Entrevista con Pablo Bromo”, 2010, en <[raulfigueroasarti.blogspot.com/2010/11/pablo-bromo-nuestra-generacion-la-marco.html](http://raulfigueroasarti.blogspot.com/2010/11/pablo-bromo-nuestra-generacion-la-marco.html)>, consultado el 19/01/2011; “El erotismo sigue siendo algo postergado, y lo expresan muy bien las mujeres asesinadas en los últimos años. Entrevista con Gerardo Guinea Diez”, 2010, en <[raulfigueroasarti.blogspot.com/2010/11/gerardo-guinea-diez-el-erotismo-sigue.html](http://raulfigueroasarti.blogspot.com/2010/11/gerardo-guinea-diez-el-erotismo-sigue.html)>, consultado el 19/01/2011.

<sup>44</sup> Véase <[www.librosminimos.org/](http://www.librosminimos.org/)>, consultado el 17/07/2010.

<sup>45</sup> Las licencias *Creative Commons* aspiran a facilitar la distribución de contenidos. En este caso, la licencia permite no sólo el libre acceso a las obras literarias disponibles en la página, sino

esta iniciativa parece consecuente. En sus propias publicaciones, Serrano reflexiona acerca de las relaciones entre autoría, derechos de propiedad literaria, forma de publicación y distribución. Su poemario *Trans 2.0* fue publicado en cincuenta blogs de otros autores. Una página central contiene los links hacia los poemas de Serrano, induciendo al lector al seguir leyendo otras entradas de blogs con lo que se diluyen los límites de la obra<sup>46</sup>.

En el año 2009 los poetas Carmen Lucía Alvarado (\*1985) y Luis Méndez Salinas (\*1986) fundaron la editorial Catafixia, la cual se dedica a publicar en un ritmo bimensual cuatro libros de poesía, dos de autores guatemaltecos y dos autores de otro país latinoamericano<sup>47</sup>. Los libros se venden a precios moderados y como ‘combo’, en Guatemala y en el país latinoamericano respectivo, lo que fortalece el intercambio y la distribución de los textos. Los libros de la Catafixia son cuidadosos en lo que se refiere a la edición y el diseño gráfico, profesionalizando en cierto sentido lo que se empezó a hacer en la Editorial X. Otros proyectos editoriales son, por ejemplo, Mata-Mata, y Vueltegato<sup>48</sup>. La mayoría de estas editoriales nació por iniciativa de escritores nacidos en la década de los años 1980. De esa manera se puede observar cómo, en el sotavento de la Casa Bizarra y Editorial X, los jóvenes de hoy en día siguen inventándose y creándose su propias posibilidades de publicación. Aunque la mayoría de las editoriales mencionadas se dedica a publicar poesía, sus iniciativas tienen consecuencias para el campo literario en su totalidad. Entre otros, lograron crear redes entre editoriales y mejorar la distribución de su literatura a nivel centroamericano.

\*\*\*

La respuesta a la pregunta inicial – ¿rebeldía juvenil o revolución cultural? – tiene que ser, por lo visto, diferenciada. Hay quienes favorecen la primera

---

también la libertad de citar y reproducir las obras, siempre y cuando se indican el nombre del autor y de la obra.

<sup>46</sup> Véase <[www.librosminimos.org/translibro/](http://www.librosminimos.org/translibro/)>, consultado el 17/07/2010.

<sup>47</sup> Véase <[catafixiaeditorial.blogspot.com/](http://catafixiaeditorial.blogspot.com/)>, consultado el 19/07/2010.

<sup>48</sup> Véase <[matamatalatinoamericana.blogspot.com/](http://matamatalatinoamericana.blogspot.com/)>, consultado el 19/07/2010 y <[www.vueltegatoeditores.com/](http://www.vueltegatoeditores.com/)>, consultado el 19/07/2010.



opción y consideran a los escritores de la X como jóvenes irreverentes y superficiales. Por otro lado, muchos jóvenes tienden a mitificar los logros de la X y hablar de una revolución en el campo cultural lo que igualmente es una sobrevaloración que se debe más a los personajes integrantes del grupo que a su obra literaria propiamente dicha. Ambas son posturas extremas que hay que relativizar. Es necesario acercarse al fenómeno con una mirada más específica: las obras literarias en sí tienen que estudiarse y juzgarse por su calidad literaria específica, un trabajo que queda por hacer. En lo que se refiere a la industria editorial y las posibilidades de publicación para autores jóvenes, es evidente que la Casa Bizarra y la Editorial X tuvieron un impacto positivo que tiene consecuencias hasta la actualidad.

EDUCatt  
Ente per il Diritto allo Studio Universitario dell'Università Cattolica  
Largo Gemelli 1, 20123 Milano - tel. 02.7234.22.35 - fax 02.80.53.215  
e-mail: editoriale.dsu@educatt.it (produzione); librario.dsu@educatt.it (distribuzione)  
web: www.educatt.it/libri  
ISBN: 978-88-8311-986-6

ISSN: 2035-1496



€ 23,00